

four hundred thousand chosen men, while Yaraboam had set the battle in array against him with eight hundred thousand chosen men who were mighty men of valor.

3 καὶ παρετάξατο Αβια τὸν πόλεμον ἐν δυνάμει πολεμισταῖς δυνάμεως τετρακοσίαις χιλιάσιν ἀνδρῶν δυνατῶν, καὶ Ιεροβοαμ παρετάξατο πρὸς αὐτὸν πόλεμον ἐν ὀκτακοσίαις χιλιάσιν, δυνατοὶ πολεμισταὶ δυνάμεως.

3 kai paretaxato Abia ton polemon en dymamei polemistais dymameōs
And Abijah deployed for the war with a force of warriors of power –
tetrakosiais chiliasin andrōn dynatōn, kai Ieroboam paretaxato pros auton polemon
four hundred thousand mighty men. And Jeroboam deployed against him for war.
en oktakosiais chiliasin, dynatoi polemistai dymameōs.
with eight hundred thousand, they were mighty warriors of power

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמְעֵנוּ וְיִשְׁרָאֵל
דְּוַיִּקָּם אֲבִיָּה מֵעַל לְהַר צְמָרַיִם אֲשֶׁר בְּהַר אֶפְרַיִם
וַיֹּאמֶר שְׁמַעֵנוּ יְרֻבְעָם וְכָל־יִשְׂרָאֵל:

4. wayaqam 'AbiYah me'al l'har Ts'marayim 'asher b'har 'Eph'rayim wayo'mer sh'ma`uni Yarab`am w'kal-Yis'ra'El.

2Chr13:4 And AbiYah stood on Mount Tsemarayim, which is in the hill country of Ephrayim, and said, Hear me, Yaraboam and all Yisra'El:

4 καὶ ἀνέστη Αβια ἀπὸ τοῦ ὄρους Σομορων, ὃ ἐστὶν ἐν τῷ ὄρει Εφραιμ, καὶ εἶπεν Ἀκούσατε, Ιεροβοαμ καὶ πᾶς Ἰσραηλ.

4 kai anestē Abia apo tou orous Somorōn, ho estin en tō orei Ephraim,
And Abijah rose up from mount Zemaraim, which is in mount Ephraim,
kai eipen Akousate, Ieroboam kai pas Israēl.
and said, Hear me, Jeroboam and all Israel!

הֲלֹא לָכֶם לְדַעַת כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נָתַן מִמְּלָכָה
לְדָוִד עַל־יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם לֹו וּלְבָנָיו בְּרִית מְלַח: ס

5. halo' lakem lada`ath ki Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El nathan mam'lakah l'Dawid `al-Yis'ra'El l'`olam lo ul'banayu b'rith melach.

2Chr13:5 Do you not know that the El of Yisra'El gave the rule over Yisra'El to Dawid forever, even to him and to his sons by a covenant of salt?

5 οὐχ ὑμῖν γνῶναι ὅτι κύριος ὁ θεὸς Ἰσραηλ ἔδωκεν βασιλείαν ἐπὶ τὸν Ἰσραηλ εἰς τὸν αἰῶνα τῷ Δαυιδ καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ διαθήκην ἁλός;

5 ouch hymin gnōnai hoti kyrios ho theos Israēl
Is it not to you to know that YHWH the El of Israel
edōken basileian epi ton Israēl
appointed the kingdom to David over Israel
eis ton aiōna tō Dawid kai tois huiōis autou diathēkēn halos?
into the eon to David, and to his sons for a covenant of salt?

וַיִּקָּם יָרָבֵעָם בֶּן-נִבְט עֶבֶד שְׁלֹמֹה בֶן-דָּוִד וַיִּמְרֹד עַל-אֲדֹנָיו:
 6. wayaqam Yarab'am ben-N'bat `ebed Sh'lomoh ben-Dawid
 wayim'rod `al-'adonayu.

2Chr13:6 Yet Yaraboam the son of Nebat, the servant of Shelomoh the son of Dawid, rose up and rebelled against his master,

<6> καὶ ἀνέστη Ιεροβοαμ ὁ τοῦ Ναβατ ὁ παῖς Σαλωμων τοῦ Δαυιδ καὶ ἀπέστη ἀπὸ τοῦ κυρίου αὐτοῦ.

6 kai anestē Ieroboam ho tou Nabat ho pais Salōmōn tou Dawid
 And rose up Jeroboam son of Nebat, the servant of Solomon son of David,
 kai apestē apo tou kyriou autou.
 and revolted from his master.

וַיִּקְבְּצוּ עָלָיו אַנְשִׁים רַקִּים בְּנֵי בְלִיעַל
 וַיִּתְאַמְצוּ עַל-רַחֲבָעָם בֶּן-שְׁלֹמֹה וַרְחֲבָעָם הָיָה נַעַר
 וְרַךְ-לֵבָב וְלֹא הִתְחַזַּק לִפְנֵיהֶם:

7. wayiqab'tsu `alayu 'anashim reqim b'ney b'lia'al wayith'am'tsu `al-R'chab'am ben-Sh'lomoh uR'chab'am hayah na'ar w'rak-lebab w'lo' hith'chazaq liph'neyhem.

2Chr13:7 and vain men gathered to him, sons of worthlessness, and have strengthened themselves against Rehoboam, the son of Shelomoh, when Rehoboam was young and tender of heart and could not stand against them.

<7> καὶ συνήχθησαν πρὸς αὐτὸν ἄνδρες λοιμοὶ υἱοὶ παράνομοι, καὶ ἀντέστη πρὸς Ροβοαμ τὸν τοῦ Σαλωμων, καὶ Ροβοαμ ἦν νεώτερος καὶ δειλὸς τῇ καρδίᾳ καὶ οὐκ ἀντέστη κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ.

7 kai synēchthēsan pros auton andres loimoi huioi paranomoi,
 And there gathered together with him men mischievous, sons of lawbreakers,
 kai antestē pros Roboam ton tou Salōmōn,
 and he has risen up against Rehoboam son of Solomon,
 kai Roboam ēn neōteros kai deilos tē kardia kai ouk antestē kata prosōpon autou.
 and Rehoboam was younger and timid in heart, and resisted not to his face.

חִוְעַתָּה אַתֶּם אֹמְרִים לְהִתְחַזֵּק לִפְנֵי מַמְלַכַת יְהוָה
 בְּיַד בְּנֵי דָוִד וְאַתֶּם הָמוֹן רָב וְעַמְּכֶם עֲגָלִי זָהָב
 אֲשֶׁר עָשָׂה לָכֶם יָרָבֵעָם לְאֱלֹהִים:

8. w'`atah 'atem 'om'rim l'hith'chazeq liph'ney mam'leketh Yahúwah

b'yad b'ney Dawid w'atem hamon rab w'imakem `eg'ley zahab
'asher `asah lakem Yarab'am l'elohim.

2Chr13:8 So now you think to withstand against the kingdom of אַחֲרֹן
in hand of the sons of Dawid, and you be a great multitude and having
with you the golden calves which Yaraboam made for mighty ones for you.

<8> καὶ νῦν λέγετε ὑμεῖς ἀντιστῆναι κατὰ πρόσωπον βασιλείας κυρίου
διὰ χειρὸς υἱῶν Δαυιδ· καὶ ὑμεῖς πλῆθος πολὺ, καὶ μεθ' ὑμῶν μόσχοι χρυσοῦ,
οὓς ἐποίησεν ὑμῖν Ιεροβοαμ εἰς θεούς.

8 kai nyn legete hymeis antistēnai kata prosōpon basileias kyriou
And now you speak to oppose against the face of the kingdom of YHWH
dia cheiros huiōn Daud; kai hymeis plēthos poly,
in the hand of the sons of David, and you are multitude a vast,
kai meth' hymōn moschoi chrysoi, hous epoiēsen hymin Ieroboam eis theous.
and with you calves of gold which made for you Jeroboam as mighty ones.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת־כֹּהֲנֵי יְהוָה אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן וְהַלְוִיִּם
וְתַעֲשׂוּ לָכֶם כֹּהֲנִים כְּעַמִּי הָאֲרָצוֹת כָּל־הַבָּא לְמִלְא יָדוֹ
בְּפֶרֶךְ בֶּן־בְּקָר וְאֵילִם שִׁבְעָה וְהָיָה כֹהֵן לְלֹא אֱלֹהִים: ס

9. halo' hidach'tem 'eth-kohaney Yahúwah 'eth-b'ney 'Aharon w'haL'wiim
wata`asu lakem kohanim k'amey ha'aratsoth kal-haba' l'male' yado
b'phar ben-baqar w'eylim shib`ah w'hayah kohen l'lo' 'elohim.

2Chr13:9 Have you not driven out the priests of אַחֲרֹן, the sons of Aharon
and the Lewiim, and made for yourselves priests like the peoples of other lands?
Whoever comes to fill his hand with a bullock, a young bull and seven rams,
even he may become a priest of what are no mighty ones.

<9> ἢ οὐκ ἐξεβάλετε τοὺς ἱερεῖς κυρίου τοὺς υἱοὺς Ααρων
καὶ τοὺς Λευίτας καὶ ἐποιήσατε ἑαυτοῖς ἱερεῖς ἐκ τοῦ λαοῦ τῆς γῆς;
πᾶς ὁ προσπορευόμενος πληρῶσαι τὰς χεῖρας ἐν μόσχῳ ἐκ βοῶν
καὶ κριοῖς ἑπτὰ καὶ ἐγίνετο εἰς ἱερέα τῷ μὴ ὄντι θεῷ.

9 ē ouk exebalete tous hierais kyriou tous huious Aarōn kai tous Leuitas
Or did you not cast out the priests of YHWH, the sons of Aaron, and the Levites;
kai epoiēsate heautois hierais ek tou laou tēs gēs?
and you made to yourselves priests from the people of the land?
pas ho prosporeuomenos plērōsai tas cheiras en moschō ek boōn
Even every one approaching filling his hand with a calf, an offspring of the herd,
kai kriois hepta kai egineto eis hiera tō mē onti theō.
and rams seven, and he becomes as a priest to the one not being deities.

יָבֹא אִישׁ וְיִמְלֵא יָדוֹ בְּפֶרֶךְ בֶּן־בְּקָר וְשִׁבְעַת רְמֵשׂוֹת וְהָיָה כֹהֵן לְלֹא אֱלֹהִים: ס

יִבְּאֲנַחְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְלֹא עֲזַבְנָהּ וְכֹהֲנִים מְשָׁרְתִים לַיהוָה בְּנֵי אַהֲרֹן וְהַלְוִיִּם בְּמִלְאָכָתָּ:

10. wa'anach'nu Yahúwah 'Eloheynu w'lo' azab'nuhu
w'kohanim m'shar'thim laYahúwah b'ney 'Aharon w'haL'wiim bam'la'keth.

2Chr13:10 But as for us, אָנַחְנוּ is our El, and we have not forsaken Him; and the priests, which minister to אָנַחְנוּ, are the sons of Aharon and the Lewiim in the work.

<10> καὶ ἡμεῖς κύριον τὸν θεὸν ἡμῶν οὐκ ἐγκατελίπομεν, καὶ οἱ ἱερεῖς αὐτοῦ λειτουργοῦσιν τῷ κυρίῳ οἱ υἱοὶ Ααρων καὶ οἱ Λευῖται ἐν ταῖς ἐφημερίαις αὐτῶν.

10 kai hēmeis kyrion ton theon hēmōn ouk egkatelipomen, kai hoi hiereis autou

And we YHWH our El did not abandon. And his priests

leitourgousin tō kyriō hoi huioi Aarōn kai hoi Leuitai en tais ephēmeriais autōn;

officiate to YHWH, the sons of Aaron and the Levites in their daily rotations.

אָנַחְנוּ אֱלֹהֵינוּ וְלֹא עֲזַבְנָהּ וְכֹהֲנִים מְשָׁרְתִים לַיהוָה בְּנֵי אַהֲרֹן וְהַלְוִיִּם בְּמִלְאָכָתָּ:
אָנַחְנוּ אֱלֹהֵינוּ וְלֹא עֲזַבְנָהּ וְכֹהֲנִים מְשָׁרְתִים לַיהוָה בְּנֵי אַהֲרֹן וְהַלְוִיִּם בְּמִלְאָכָתָּ:
אָנַחְנוּ אֱלֹהֵינוּ וְלֹא עֲזַבְנָהּ וְכֹהֲנִים מְשָׁרְתִים לַיהוָה בְּנֵי אַהֲרֹן וְהַלְוִיִּם בְּמִלְאָכָתָּ:
אָנַחְנוּ אֱלֹהֵינוּ וְלֹא עֲזַבְנָהּ וְכֹהֲנִים מְשָׁרְתִים לַיהוָה בְּנֵי אַהֲרֹן וְהַלְוִיִּם בְּמִלְאָכָתָּ:

וְכֹהֲנִים מְשָׁרְתִים לַיהוָה עֲלֹת בִּבְקָר-בִּבְקָר וּבַעֲרֹב-בַּעֲרֹב
וּקְטֹרֶת-סַמִּים וּמַעֲרֹכֶת לֶחֶם עַל-הַשְּׁלֶחֶן הַטָּהוֹר
וּמְנֹרֶת הַזָּהָב וְנִרְתִּיחָ לְבָעֵר בַּעֲרֹב בַּעֲרֹב כִּי-שְׂמֵרִים
אָנַחְנוּ אֶת-מִשְׁמֶרֶת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאִתָּם עֲזַבְתָּם אַתָּה:

11. umaq'tirim laYahúwah oloth baboqer-baboqer uba`ereb-ba`ereb uq'toreth-samim
uma`areketh lechem `al-hashul'chan hatahor um'norath hazahab
w'nerotheyah l'ba`er ba`ereb ba`ereb hi-shom'rim 'anach'nu 'eth-mish'mereth
Yahúwah 'Eloheynu w'atem `azab'tem `otho.

2Chr13:11 And they burn burnt offerings to אָנַחְנוּ morning by morning and evening by evening, and fragrant incense, and the showbread is set on the clean table, and the golden lampstand with its lamps is to burn evening by evening; for we keep the charge of אָנַחְנוּ our El, but you have forsaken Him.

<11> θυμιῶσιν τῷ κυρίῳ ὀλοκαυτώματα πρῶι καὶ δείλης καὶ θυμίαμα συνθέσεως, καὶ προθέσεις ἄρτων ἐπὶ τῆς τραπέζης τῆς καθαρᾶς, καὶ ἡ λυχνία ἢ χρυσῆ καὶ οἱ λυχνοὶ τῆς καύσεως ἀνάψαι δείλης, ὅτι φυλάσσομεν ἡμεῖς τὰς φυλακὰς κυρίου τοῦ θεοῦ τῶν πατέρων ἡμῶν, καὶ ὑμεῖς ἐγκατελίπετε αὐτόν.

11 thymiōsin tō kyriō holokautōmata prōi kai deilēs

And they burn to YHWH whole burnt-offerings morning and evening,

kai thymiama syntheseōs, kai protheseis artōn

and they have the incense composition, and place settings of bread loaves

epi tēs trapezēs tēs katharas, kai hē lychnia hē chrysē

upon the table pure, and the lamp-stand gold,

kai hoi lychnoi tēs kauseōs anapsai deilēs, hoti phylassomen hēmeis

and its lamps for burning, to light in the evening. For we guard

tas phylakas kyriou tou theou tōn paterōn hēmōn, kai hymeis egkatelipete auton.

the watch of YHWH the El of our fathers; but you abandoned him.

אִם-יִקְרָא אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁמָע
וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע
וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע
וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע

יְבִיחֵנָּה עִמָּנוּ בְּרֹאשׁ הָאֱלֹהִים וְכִהְיִנוּ וְחִצְצָרוֹת הַתְּרוּעָה
לְהַרְיֵעַ עָלֵיכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲל־תִּלְחַמוּ עִם-יְהוָה
אֲל־הִי-אֲבִיתֵיכֶם כִּי-לֹא תִצְלִיחוּ:

12. w'hinneh `imanu baro'sh ha'Elohim w'kohanayu wachatsots'roth hat'ru`ah
l'hari'a `aleykem b'ney Yis'ra'El 'al-tilachamu `im-Yahúwah 'Elohey-'abotheykem
ki-lo' thats'lichu.

2Chr13:12 And, behold, the Elohim is with us at our head and His priests
with the trumpets, the signal to sound against you. O sons of Yisra'El,
do not fight against אֱלֹהֵינוּ the El of your fathers, for you shall not succeed.

<12> καὶ ἰδοὺ μεθ' ἡμῶν ἐν ἀρχῇ κύριος καὶ οἱ ἱερεῖς αὐτοῦ
καὶ αἱ σάλπιγγες τῆς σημασίας τοῦ σημαίνειν ἐφ' ὑμᾶς. οἱ υἱοὶ τοῦ Ἰσραὴλ,
μὴ πολεμήσετε πρὸς κύριον θεὸν τῶν πατέρων ἡμῶν, ὅτι οὐκ εὐδοθήσεται ὑμῖν. --

12 kai idou meth' hēmōn en archē kyrios kai hoi hiereis autou
And behold, with us as head is YHWH, and his priests,
kai hai salpigges tēs sēmasias tou sēmainein eph' hymas. hoi huioi tou Israēl,
and the trumpets signal to signify against you. Sons of Israel,
mē polemēsete pros kyrion theon tōn paterōn hēmōn,
you should not wage war against YHWH the El of your fathers;
hoti ouk euodōthēsetai hymin. --
for you shall not be prosper.

וְיָרִבְעָם הַסֵּב אֶת-הַמְּאָרֵב לְבוֹא מֵאַחֲרֵיהֶם
וַיִּהְיוּ לְפָנָי יְהוּדָה וְהַמְּאָרֵב מֵאַחֲרֵיהֶם:

13. w'Yarab`am heseb `eth-hama`rab labo` me`achareyhem
wayih'yu liph'ney Yahudah w'hama`rab me`achareyhem.

2Chr13:13 But Yaraboam had set an ambush to come in behind them,
so that Yisra'El was in front of Yahudah and the ambush was behind them.

<13> καὶ Ἰεροβοαμ ἀπέστρεψεν τὸ ἔνεδρον ἐλθεῖν αὐτῶν ἐκ τῶν ὀπισθεν·
καὶ ἐγένετο ἔμπροσθεν Ἰουδα, καὶ τὸ ἔνεδρον ἐκ τῶν ὀπισθεν.

13 kai Ieroboam apestrepsen to enedron elthein autōn ek tōn opisthen;
And Jeroboam circled an ambush to come round upon them from behind them.
kai egeneto emprosthen Iouda, kai to enedron ek tōn opisthen.
And they were in front of Judah, and the ambush was from behind.

וְיָרִבְעָם הַסֵּב אֶת-הַמְּאָרֵב לְבוֹא מֵאַחֲרֵיהֶם
וַיִּהְיוּ לְפָנָי יְהוּדָה וְהַמְּאָרֵב מֵאַחֲרֵיהֶם:

יד ויפּנוּ יְהוּדָה וְהָיָה לָהֶם הַמְּלָחָמָה פָּנִים וְאַחֹר
וַיִּצְעֲקוּ לַיהוָה וְהַכֹּהֲנִים מִחֲצֹצְרִים בְּחֲצֹצְרוֹת:

14. wayiph'nu Yahudah w'hinneh lahem hamil'chamah panim w'achor wayits' aqu laYahúwah w'hakohanim machatsots'iryim bachatsots'roth.

2Chr13:14 And when Yahudah turned, behold, the battle was against them before and behind; so they cried to אָחָר, and the priests blew the trumpets.

<14> καὶ ἀπέστρεψεν Ἰουδας, καὶ ἰδοὺ αὐτοῖς ὁ πόλεμος ἐκ τῶν ἔμπροσθεν καὶ ἐκ τῶν ὀπισθεν, καὶ ἐβόησαν πρὸς κύριον, καὶ οἱ ἱερεῖς ἐσάλπισαν ταῖς σάλπιγγιν.

14 kai apestrepsen Ioudas, kai idou autois ho polemos

And Judah turned, and behold, the battle was against them

ek tōn emprosthen kai ek tōn opisthen,

from the places in front and from the places posterior.

kai eboēsan pros kyrion, kai hoi hierais esalpisan tais salpigxin.

And they yelled to YHWH, and the priests trumped the trumpets.

אָחָר וְהָיָה לָהֶם הַמְּלָחָמָה פָּנִים וְאַחֹר וַיִּצְעֲקוּ לַיהוָה וְהַכֹּהֲנִים מִחֲצֹצְרִים בְּחֲצֹצְרוֹת:
וְהָאֱלֹהִים נָגַף אֶת־יָרְבֹּעַם וְכָל־יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי אַבְיָה וְיְהוּדָה:

15. wayari'u 'ish Yahudah way'hi b'hari'a 'ish Yahudah w'ha'Elohim nagaph 'eth-Yarab'am w'kal-Yis'ra'El liph'ney 'AbiYah wiYahudah.

2Chr13:15 And the men of Yahudah shouted, and it happened, at the shouting of the men of Yahudah, that the Elohim routed Yaraboam and all Yisra'El before AbiYah and Yahudah.

<15> καὶ ἐβόησαν ἄνδρες Ἰουδα, καὶ ἐγένετο ἐν τῷ βοᾶν ἄνδρας Ἰουδα καὶ κύριος ἐπάταξεν τὸν Ἱεροβοαμ καὶ τὸν Ἰσραηλ ἐναντίον Αβια καὶ Ἰουδα.

15 kai eboēsan andres Iouda, kai egeneto en tō boan andras Iouda

And shouted the men of Judah. And it happened when shouted the men of Judah,

kai kyrios epataxen ton Ieroboam kai ton Israēl enantion Abia kai Iouda.

that YHWH struck Jeroboam and Israel before Abijah and Judah.

וַיִּנְגְּסוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי יְהוּדָה וַיִּתְּנֵם אֱלֹהִים בְּיָדָם:
וַיִּנְגְּסוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי יְהוּדָה וַיִּתְּנֵם אֱלֹהִים בְּיָדָם:

16. wayanusu b'ney-Yis'ra'El mip'ney Yahudah wayit'nem 'Elohim b'yadam.

2Chr13:16 And when the sons of Yisra'El fled before Yahudah, Elohim gave them into their hand.

<16> καὶ ἔφυγον οἱ υἱοὶ Ἰσραηλ ἀπὸ προσώπου Ἰουδα, καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς κύριος εἰς τὰς χεῖρας αὐτῶν.

16 kai ephygon hoi huioi Israēl apo prosōpou Iouda,

And fled the sons of Israel from the face of Judah,

kai paredōken autous kyrios eis tas cheiras autōn.

and delivered them YHWH into their hands.

יזוּיִכּוּ בָּהֶם אֲבֵיָהּ וְעַמּוֹ מִכָּה רַבָּה
וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים מִיִּשְׂרָאֵל חֲמִשָּׁ-מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ בְּחֹר:
17. wayaku bahem 'AbiYah w'`amo makah rabbah
wayip'lu chalalim miYis'ra'El chamesh-me'oth 'eleph 'ish bachur.

2Chr13:17 And AbiYah and his people defeated them with a great slaughter, so that five hundred thousand chosen men of Yisra'El fell slain.

<17> καὶ ἐπάταξεν ἐν αὐτοῖς Αβια καὶ ὁ λαὸς αὐτοῦ πληγὴν μεγάλην, καὶ ἔπεσον τραυματίαι ἀπὸ Ἰσραηλ πεντακόσiai χιλιάδες ἄνδρες δυνατοί.

17 kai epataxen en autois Abia kai ho laos autou plēgēn megalēn,
And struck them Abijah and his people calamity with a great.
kai eseson traumatiai apo Israēl pentakosiai chiliades andres dynatoi.
And there fell slain of Israel – five hundred thousand men mighty.

יַחַד וַיִּכְנְעוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּעֵת הַהִיא וַיֵּאֱמְצוּ בְּנֵי יְהוּדָה
כִּי נִשְׁעֲנוּ עַל-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם:
18. wayikan'`u b'ney-Yis'ra'El ba`eth hahi' waye'em'tsu b'ney Yahudah
ki nish'`anu `al-Yahúwah 'Elohey 'abotheyhem.

2Chr13:18 Thus the sons of Yisra'El were humbled at that time, and the sons of Yahudah conquered because they trusted in יהוה the El of their fathers.

<18> καὶ ἐταπεινώθησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραηλ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, καὶ κατίσχυσαν οἱ υἱοὶ Ἰουδα, ὅτι ἤλπισαν ἐπὶ κύριον θεὸν τῶν πατέρων αὐτῶν.

18 kai etapeinōthēsan hoi huiοi Israēl en tē hēmerā ekeinē, kai katischysan
And were abased the sons of Israel in that day, and grew strong
hoi huiοi Iouda, hoti ēlpisan epi kyrion theon tōn paterōn autōn.
the sons of Judah, for they hoped upon YHWH the El of their fathers.

יִטְוִירְדוֹף אֲבֵיָהּ אַחֲרַי יְרָבְעָם וַיִּלְכְּדוּ מִמֶּנּוּ עָרִים אֶת-בֵּית-אֵל
וְאֶת-בְּנוֹתֵיהָ וְאֶת-יִשְׁנָה וְאֶת-בְּנוֹתֵיהָ וְאֶת-עֶפְרָוֹן וּבְנֹתֵיהָ:
19. wayir'doph 'AbiYah 'acharey Yarab'am wayil'kod mimenu `arim 'eth-Beyth-'El
w'eth-b'notheyah w'eth-Y'shanah w'eth-b'notheyah w'eth-'Eph'ron ub'notheyah.

2Chr13:19 And AbiYah pursued after Yaraboam and captured from him cities, Beyth El with its towns, Yeshanah with its towns and Ephron with its towns.

<19> καὶ κατεδίωξεν Αβια ὀπίσω Ἱεροβοαμ καὶ προκατελάβετο παρ' αὐτοῦ πόλεις, τὴν Βαιθηλ καὶ τὰς κώμας αὐτῆς καὶ τὴν Ἰσανα καὶ τὰς κώμας αὐτῆς καὶ τὴν Ἐφρων καὶ τὰς κώμας αὐτῆς.

19 kai **katediōxen** Abia opisō Ieroboam kai **prokatelabeto** par' autou poleis, tēn Baithēl
 And Abijah **pursued** after Jeroboam, and **first took** from him the cities of Beth-el
 kai tas kōmas autēs kai tēn Isana kai tas kōmas autēs kai tēn Ephrōn kai tas kōmas autēs.
 and her towns, and Jeshanah and her towns, and Ephraim and her towns.

יָצֵא אֲבִיחָהוּ אֶת־בֵּית־אֵל וְאֶת־בֵּית־אֵל וְאֶת־בֵּית־אֵל 20
 כֹּל־אֶת־עֶצֶר כִּח־יָרָבֵעַם עוֹד בְּיָמֵי אֲבִיחָהוּ
 וַיִּגְּפָהוּ יְהוָה וַיָּמָת: פ

20. w'lo'-`atsar koach-Yarab`am `od bimey 'AbiYahu
 wayig'phehu Yahúwah wayamoth.

2Chr13:20 And Yaraboam did not again recover strength in the days of AbiYahu;
 and **struck** him and he died.

<20> καὶ οὐκ ἔσχεν ἰσχὺν Ἰεροβοὰμ ἔτι πάσας τὰς ἡμέρας Αβία,
 καὶ ἐπάταξεν αὐτὸν κύριος, καὶ ἐτελεύτησεν.

20 kai **ouk** eschen ischyn Ieroboam eti pasas tas hēmeras Abia,
 And did not have strength Jeroboam any more during all the days of Abijah.
 kai epataxen auton kyrios, kai eteleutēsen.
 And struck him YHWH, and he died.

ἔγεννησεν Αβία καὶ ἔλαβεν ἑαυτῷ γυναῖκας δεκά τέσσαρας 21
 καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς εἴκοσι δύο καὶ θυγατέρας δεκά ἕξ
 כֹּא וַיִּתְחַזַּק אֲבִיחָהוּ וַיִּשְׂאֵל־לוֹ נָשִׁים אַרְבַּע עֶשְׂרֵה
 וַיּוֹלֵד עֶשְׂרִים וָשָׁנִים וָשְׁנָיִם בָּנִים וְשֵׁשׁ עֶשְׂרֵה בָּנוֹת: ס

21. wayith'chazeq 'AbiYahu wayisa'-lo nashim 'ar'ba`es'reh
 wayoled `es'rim ush'nayim banim w'shesh `es'reh banoth.

2Chr13:21 But AbiYahu became powerful; and took fourteen wives to himself,
 and became the father of twenty-two sons and sixteen daughters.

<21> Καὶ κατίσχυσεν Αβία καὶ ἔλαβεν ἑαυτῷ γυναῖκας δεκά τέσσαρας
 καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς εἴκοσι δύο καὶ θυγατέρας δεκά ἕξ.

21 Kai **katischysen** Abia kai elaben heautō gynaikas deka tessarar
 And Abijah grew strong, and took for himself wives fourteen,
 kai egennēsen huious eikosi duo kai thygateras deka hex.
 and engendered twenty and two sons, and sixteen daughters.

ἔτι τὰ ἑστῶτα τῶν ἔργων Αβιχάη, καὶ αἱ ῥαῖες αὐτοῦ 22
 καὶ αἱ ῥαῖες αὐτοῦ εἰρηδοῦ τοῦ προφήτου
 כִּב וַיִּתֵּר הַבְּרִי אֲבִיחָהוּ וּדְרָכָיו
 וּדְבָרָיו כְּתוּבִים בְּמִדְרַשׁ הַנְּבִיא עֵדוּ:

22. w'yether dib'rey 'AbiYah ud'rakayu ud'barayu k'thubim b'mid'rash hanabi' `lddo.

2Chr13:22 Now the rest of the acts of AbiYah, and his ways
 and his words are written in the commentary of the prophet Iddo.

<22> καὶ οἱ λοιποὶ λόγοι Αβια καὶ αἱ πράξεις αὐτοῦ
καὶ οἱ λόγοι αὐτοῦ γεγραμμένοι ἐπὶ βιβλίῳ τοῦ προφήτου Ἀδδω.

22 kai hoi loipoi logoi Abia

And the rest of the words of Abijah,

kai hai praxeis autou kai hoi logoi autou gegrammenoi epi bibliō tou prophētou Addō.

and his actions, and his words, are written upon the scroll of Iddo the prophet.

אָבִיָּה אֵלֶּיךָ וְכָל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר עָשָׂה אִישׁ אֶת־עַמּוֹ
וְכָל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר עָשָׂה אִישׁ אֶת־עַמּוֹ
כִּנְיֻם שָׂבַב אֶבְיָה עַם־אַבְתָּיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּעִיר דָּוִד
וַיִּמְלֹךְ אֲסָא בֶן־תְּחַתָּיו בְּיָמָיו שָׁקֵטָה הָאָרֶץ עֶשְׂרֵת שָׁנִים׃ פ

1. (13:23 in Heb.) wayish'kab 'AbiYah`im-'abothayu wayiq'b'ru 'otho b'ir Dawid wayim'lok 'Asa' b'no tach'tayu b'yamayu shaq'tah ha'arets `eser shanim.

2Chr14:1 So AbiYah slept with his fathers, and they buried him in the city of Dawid, and his son Asa became king instead of him.

The land was quiet for ten years during his days.

<23> καὶ ἀπέθανεν Αβια μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ, καὶ ἔθαψαν αὐτὸν ἐν πόλει Δαυιδ,
καὶ ἐβασίλευσεν Ἀσα υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ.

Ἐν ταῖς ἡμέραις Ἀσα ἡσύχασεν ἡ γῆ Ἰουδα ἔτη δέκα.

23 kai apethanen Abia meta tōn paterōn autou, kai ethapsan auton en polei Dawid,

And Abijah slept with his fathers, and they entombed him in the city of David.

kai ebasileusen Asa huios autou ant' autou.

And took reign Asa his son instead of him.

En tais hēmerais Asa hēsychasen hē gē Iouda etē deka.

In the days of Asa was quiet the land of Judah for ten years.